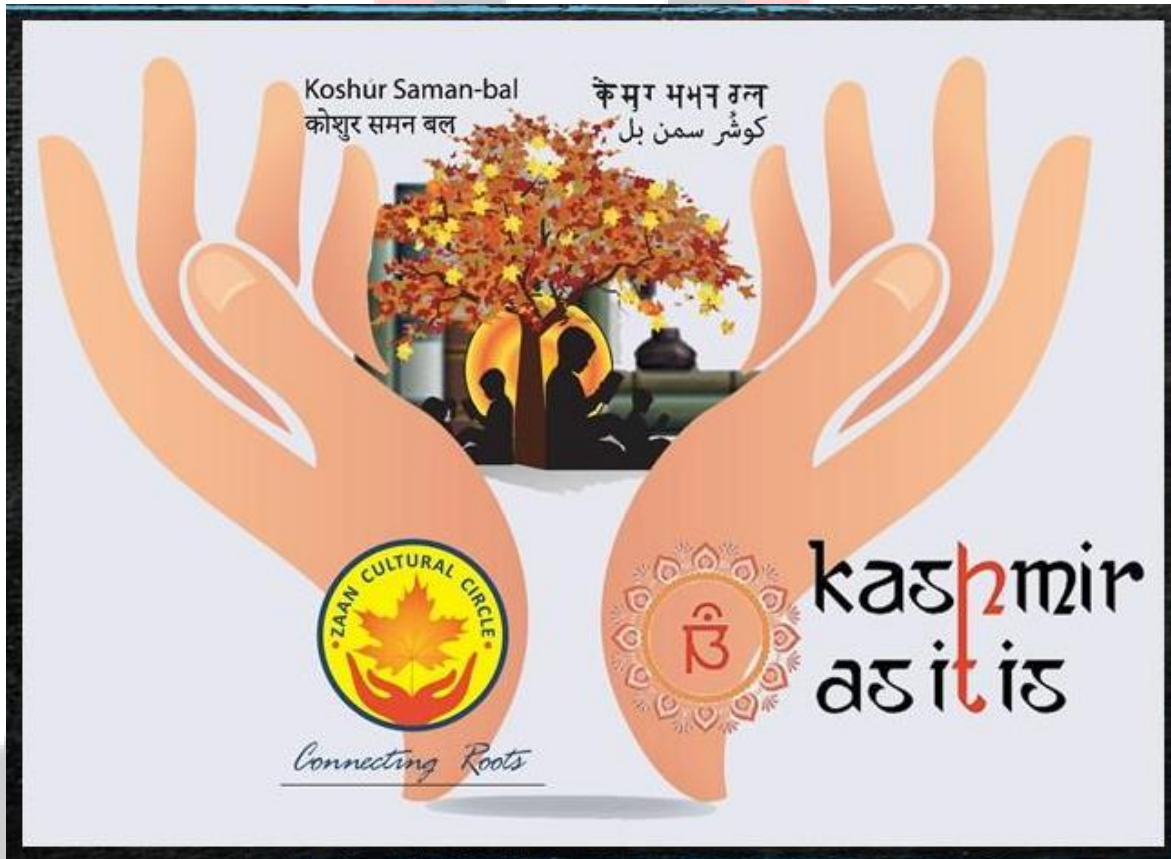


Koshur Saman-bal

A Joint Venture of Project Zaan (Mumbai) and KashmirAsItIs (Singapore)
Sāmīth Karav Athûvàs

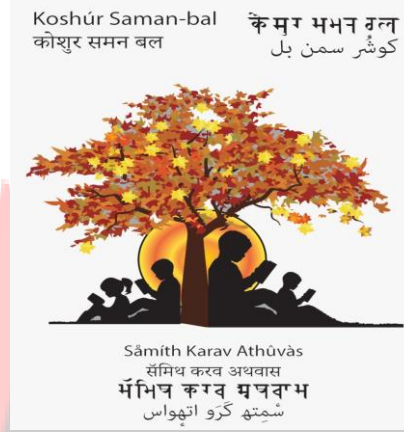


KOSAM Kashmiri Learning Classes - Basics

© M.K.Raina

Koshur Saman-bal - Sãmíth Karav Athûvàs

Lesson 14



ॐ नमामि त्वां शारदा देवीं, महाभागीं भगवतीं काश्मीर पुरवासिनीं
विद्या दायिनीं रक्ष माम् रक्ष माम् । नमामि त्वाम् ।

www.mkraina.com

Lalla Vaakh

आमि पनु सोदुरस नावि छस लमान
कति बोज़ि दय म्योन मे ति दियि तार ।
आम्यनटाक्यन पोन्य् ज़न शमान
जुव छुम ब्रमान गरु गछु हा ।

©MK Raina

Koshur SamanBal – Join Venture of KAIL (Singapore) & Project Zaan (Mumbai)

KOSAM - Lesson 14

In Lesson 1, we learned to use अ a and आ à

Do you remember?

In Lesson 2, we learned to use अँ à, आँ ä, अु û and अु ü

Do you remember?

In Lesson 3, we learned to use ऐ é and ओ ó

Do you remember?

In lesson 4, we did some exercises to make sure that you understand the use of vowels and their pronunciations.

www.mkrainna.com

In lesson 5 & onwards, we learnt daily use words and few sentences. Hope you have been practicing them. Any questions?

Do you remember all/partially what we learnt in past sessions?

Do you practice those words/sentences?

Have you started using those words in your day-to-day routine?

If not, what is stopping you?

If yes, well done!!

How was your session in Peer Learning group?

Are you learning to Read and Write? Or only reading?

Which words you could not pronounce?

Revision & Test :**I >> Grammar : Number : Singular-Plural of females**

Word	Singular	Plural
She Tortoise	krûmin ⁱ क्रुमिन्य	??
Bitch	hùn ⁱ हून्य	??
Lioness	sìmín ⁱ सीमिन्य	??
Cow	gàw गाव	??
She Buffalo	mänsh माँश	??
She Cat	brär ब्रॉर	??
She Rat	gagûr गगुर	??
She Crow	kävín ⁱ काँविन्य	??
She Sheep	gãb गॅब	??
She Sparrow	tsâr चॅर	??
Baker	kàndûrén ⁱ कांदुरेन्य	??
Coolie	mózûrén ⁱ मोज़ुरेन्य	??
Farmer	gris ⁱ bày ग्रीस्य बाय	??
Milkman	gùr ⁱ bày गूर्य बाय	??
Potter	kräj क्रॉज	??
Sweeper	wàtûj वातुज	??

Washerman dóbì bày दौब्य बाय ??

II >> Test: Translate Kashmiri into English and English into Kashmiri

I had gone to Pahalgam yesterday.

tsé kyàh vúchhúth tatí?

चे क्याह वुछुथ तति ?

I saw forests and river Liddar there.

dãríyàvas manz òsû pòn' yakh?

दरियावस मंज़ ओसु पोन्य यख ?

Yes, the water was cold.

tsé chhúyí jilí ðal vúchhmút?

चे छुयि जीलि डल वुछमुत ?

Yes, I have seen Dal Lake.

yí chhú Srinagar shàhras manz.

यि छु सिरीनगर शहरस मंज़ ।

There are house boats too.

mé kâr tatí shíkàrí savârî.

मे कॅर तति शिकारि सवॉर्य ।

III >> Test: Read the numbers in Kashmiri

51

55

60

64

67

70

73

75

Let us now start today's lesson:-

Translation : Sentences

I go to my office daily

bû chhús dôhay panún daphtar gatshàn

बु छुस द्दहय पनुन दफतर गछान

Please sit here and help me

mêharbâni kâríth béh yétêth tû mé kar madath

मेहरबॉनी कॅरिथ बेह येत्यथ तु मे कर मदथ ।

This is a big river. There is a boat in it.

yí chhú akh bóḍ dâriyàv. ath manz chhí akh nàv.

यि छु अख बोड दॅरियाव । अथ मंज़ छि अख नाव ।

Spread the carpet here. This carpet is made in Kashmir.

yétêth vâhràv kâlin. yí kâlin chhú kâshìrí banyòmút.
येत्यथ वाहराव काँलीन । यि काँलीन छु वॅशीरि बन्योमुत ।

Have you seen Pari Mahal near Cheshma Shahi?
tsé chhúyí chéshma shähì nish pârì mahal vúchhmút?
चे छुयि चेश्मा शाँही निश परी महल वुछमुत ?

Dal is a big lake. Its water is crystal clear.
ḍal chhú akh bóḍ sar. amyúk pòn' chhú sàph
डल छु अख बोड सर । अम्युक पोन्थ छु साफ ।

Have you gone to Gangabal? It lies at the foot of Harmukh mountain.
tsû chhúkhû gangûbal gòmút? yí chhú harmúkx pahàḍû kís dàmûnas tal.
चु छुखु गंगुबल गोमुत । यि छु हरम्वख पहाडु किस दामुनस तल ।

I am not feeling well. I will take rest.
mé chhú nû tâbìyat ṭhìkh. bû karû àràṁ.
मे छुनु तँबीयत ठीख । बु करु आराम ।

We play game of cowries on Shivratri.
âs' chhí hêrats pêṭh hâran gíndàn.
अँस्य छि हेरच प्यठ हारन गिंदान ।

Our new year starts on Navreh. Navreh is a festival too.
sòn nów vâri chhú navréhas pêṭh shúrù gatshàn. navréh chhú bóḍ dôh tí.
सोन नोव वॅरी छु नवरेहस प्यठ शुरू गछान । नवरेह छु बोड दूह ति ।

Counting 76 to 100 :

76	shúsatath	शुसतथ
77	satûsatath	सतुसतथ
78	arûsatath	अरुसतथ
79	kúnshìth	कुनशीथ
80	shìth	शीथ
81	akûshìth	अकुशीथ
82	dôyíshìth	द्वयिशीथ
83	tréyíshìth	त्रेयिशीथ
84	tsôyíshìth	च्चयिशीथ
85	pàntsûshìth	पांचुशीथ
86	shéyíshìth	शेयिशीथ
87	satûshìth	सतुशीथ
88	arûshìth	अरुशीथ
89	kúnûnamath	कुनुनमथ
90	namath	नमथ
91	akûnamath	अकुनमथ
92	dúnamath	दुनमथ
93	trúnamath	त्रुनमथ
94	tsúnamath	चुनमथ
95	pàntsûnamath	पांचुनमथ
96	shúnamath	शुनमथ
97	satûnamath	सतुनमथ
98	arûnamath	अरुनमथ

www.mkrainna.com

Koshur Saman-bal - Sãmíth Karav Athûvàs

Lesson 14

99 namûnamath नमुनमथ

100 hath हथ

=====

Note – After lesson 16 (1st Oct), we will take the exam for all the students who have attended this course. Please make sure you read and write and practice everyday. Certificates will be given to all the qualifying students. You can discuss and decide the date for the Exam – 8th Oct / 15th Oct / 22nd Oct .

**Based on last week's discussion,
Proposed Rivision date – 8th Oct
Proposed Exam date – 15th Oct
Proposed Exam Time – 7pm IST ??**

www.mkraina.com

PDF of Lessons will also be posted on WhatsApp Groups.
Please take printouts and maintain a file and revise as and when you can.

Try and use the learnt words & sentences in your daily routine – if you have no one to talk with, talk to yourself in the mirror. **It is important that you use these words daily & it is important that you practice the sentences taught in your daily conversations.** It will help you memorize them and use them in your daily conversations.

Don't worry, you don't have to jump start creating sentences, you can use Kashmiri words and insert them in Hindi/English sentences. Gradually you will learn sentence formation in Kashmiri.

www.mkraina.com

Eg: I am **vàray** OR I ate **batû** OR **vâl** here – something like this – just to make learning more fun!!

Home work :

Step 1:- NO HOMEWORK THIS WEEK. Remember what is taught in this class for next class. You need to let us know how much you have improved since you joined.

~~**Step 2:- Follow the HW instructions – Read loudly what you have written and record it with your Roll# & Name**~~

~~**Step 3:** With your self assessment feedback (as in how do you feel/where do you stand/what difficulties you are facing etc), also Post pages and the video to our another assistant teacher Mrs. Kusam Warikoo on WhatsApp Number +91 9818426320 Please don't post any assignment on Kosam WhatsApp Group. Tell us your Roll No. and Name in the video also.~~

How to do self assessment – Everyday practice for 30 minutes – record listen – record again listen again – and keep on doing that. This will help you to self access yourself that how you were at the start of the week and how you are by the end of the week.

Important Note –

All the class homework needs to be submitted by Wednesday end of the day. Submissions after Wednesday shall not be accepted. Students in different timezones should decide their deadline accordingly. No homework will be assessed after due date. Homework marks shall be counted for evaluation. Those, who have already attended our previous classes and are here for revision, need not send us their assignment for this lesson.

End of Lesson 13

© M.K.Raina